

**З А К О Н**  
**О ПОТВРЂИВАЊУ МЕМОРАНДУМА О РАЗУМЕВАЊУ**  
**ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ КРАЉЕВИНЕ**  
**НОРВЕШКЕ О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ОДБРАНЕ**

**Члан 1.**

Потврђује се Меморандум о разумевању између Владе Републике Србије и Владе Краљевине Норвешке о сарадњи у области одбране, који је потписан 10. новембра 2006. године, у оригиналу на српском, норвешком и енглеском језику.

**Члан 2.**

Текст Меморандума о разумевању између Владе Републике Србије и Владе Краљевине Норвешке о сарадњи у области одбране у оригиналу на српском језику гласи:

**МЕМОРАНДУМ О РАЗУМЕВАЊУ**

**ИЗМЕЂУ**

**ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ**

**И**

**ВЛАДЕ КРАЉЕВИНЕ НОРВЕШКЕ**

**О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ОДБРАНЕ**

Влада Републике Србије и Влада Краљевине Норвешке, у даљем тексту »Стране«,

поштујући дух партнерства и сарадње и желећи да изграде добре међусобне односе у области одбране, засноване на међусобном уважавању, поверењу и разумевању,

признајући значај међусобног поверења, стабилности и улагања заједничких напора са циљем јачања безбедности,

поступајући у складу са Писмом о намерама о сарадњи у области одбране, које су потписали министри одбране Србије и Црне Горе и Краљевине Норвешке, 19. априла 2006,

желећи да успоставе правне и практичне оквирне аранжмане за спровођење активности билатералне војне сарадње,

сагласиле су се о следећем:

## **Члан 1.**

### **Циљ**

(1) Циљ овог меморандума је да обезбеди општи и практични оквир сарадње између Страна у области одбране.

(2) Стране ће заснивати сарадњу у области одбране на принципима једнакости, реципроцитета, суверенитета и у обостраном интересу.

## **Члан 2.**

### **Дефиниција термина**

Термини који се користе у овом меморандуму имају следеће значење:

- 1) Страна пошиљалац - држава која шаље особље, средства и опрему на територију Стране примаоца;
- 2) Страна прималац - држава на чијој територији се налази особље, средства и/или опреме Стране пошиљача;
- 3) Особље - војна и цивилна лица на служби у министарству одбране и/или оружаним снагама једне Стране.

## **Члан 3.**

### **Области примене**

(1) Стране ће сарађивати у областима које су у одговорности надлежних органа дефинисаних у члану 5. овог меморандума.

(2) Области сарадње обухватаће:

- а) политику одбране и безбедности;
- б) међународне операције;
- в) војнонаучну област;

- г) научна истраживања, економску и техничку сарадњу;
- д) контролу наоружања и разоружања;
- ђ) планирање и буџетирање одбране;
- е) систем војног образовања и обуке;
- ж) људских ресурса;
- з) логистике;
- и) правне аспекте војних активности;
- ј) војну медицину;
- к) управљање кризама у случају природних и технолошких катастрофа;
- л) друге области о којима се надлежни органи договоре.

(3) Ништа у овом меморандуму неће бити схваћено као обавезујуће за Стране у смислу да их обавезује да учествују у одређеним пројектима или активностима. О свим активностима постизаће се договор у сваком појединачном случају. Уколико није другачије договорено, Стране задржавају право да у било којој фази иступе из пројекта или активности које се спроводе у складу са овим меморандумом.

#### **Члан 4.**

##### **Облици сарадње**

Сарадња између Страна оствариваће се:

- а) посетама на нивоу министара одбране, њихових заменика, начелника генералштабова или других представника;
- б) посетама радних и експертских група;
- в) упућивањем и/или разменом стручњака;
- г) учешћем у вежбама и обуци;
- д) распоређивањем у међународним операцијама;
- ђ) школовањем кадра;
- е) разменом искустава и консултацијама у областима од заједничког интереса;
- ж) учешћем на конференцијама, симпозијумима, семинарима и радним састанцима;
- з) кроз друге облике сарадње о којима се надлежни органи договоре.

#### **Члан 5.**

##### **Спровођење овог меморандума**

(1) Органи надлежни за спровођење овог меморандума су за Владу Републике Србије – Министарство одбране Републике Србије, а за Владу Краљевине Норвешке – Министарство одбране Краљевине Норвешке.

(2) Ради реализације овог меморандума, надлежни органи могу да закључе додатне уговоре, укључујући детаљне уговоре у вези са појединачним пројектима и активностима, под условом да ти уговори не предвиђају нова права или обавезе између Страна.

(3) Додатни уговори биће закључени у складу са овим меморандумом, али неће постати његов саставни део.

## **Члан 6.**

### **Особе за контакт**

(1) Стране се слажу да се званични контакти, размена информација и давање овлашћења за закључивање посебних уговора везаних за реализацију овог меморандума обављају између надлежних органа, који ће у ту сврху именовати особе за контакт.

(2) Надлежни органи могу такође именовати особе за контакт за сваки пројекат или активност који се закључују у складу са овим меморандумом.

## **Члан 7.**

### **Планирање сарадње**

(1) На основу овог меморандума, надлежни органи израдиће годишњи план сарадње за наредну годину.

(2) Годишњи план сарадње садржаће детаље о областима сарадње, средствима и времену реализације и другим питањима значајним за сарадњу.

## **Члан 8.**

### **Статус**

(1) Статус особља Стране пошиљаоца док је на територији Стране примаоца у вези са активностима у складу са овим меморандумом, биће еквивалентан статусу административног и техничког особља, у складу са Бечком конвенцијом о дипломатским односима од 18.04.1961. године.

(2) Током обављања службених дужности у вези са реализацијом активности у складу са овим меморандумом, особље Стране пошиљаоца може да носи униформу, као и оружје уколико се то сматра неопходним и ако је унапред договорено.

(3) Органи Стране примаоца прихватиће као пуноважне, без полагања возачког испита или обавезе плаћања такси, возачке дозволе или одобрења за управљање возилима који су издати од стране одговарајућих органа Стране пошиљаоца. Надлежни органи Страна ће у року од 90 дана од дана почетка примене овог меморандума, разменити специмене наведених докумената.

(4) Надлежни орган Стране пошиљаоца ће пре упућивања захтева за улазак свог особља, обавестити надлежни орган Стране примаоца о очекиваном времену доласка и трајању борава особља које ће учествовати у договореном пројекту или активности на територији Стране примаоца. Органи Стране примаоца ће, у складу са прописима националног законодавства, издавати документе потребне за улазак и боравак током трајања договореног пројекта или активности.

(5) Страна прималац задржава право да у одређеним случајевима, затражи репатријацију члана особља Стране пошиљаоца.

## **Члан 9.**

### **Накнада штете**

(1) Уколико током извођења активности у складу са овим меморандумом настане било каква штета на имовини Страна, повреда или смрт особља неке од Страна, свака од Страна ће сносити трошкове штете, повреде или смрти настале на сопственој имовини или нанете сопственом особљу. Уколико је штета настала као последица грубих пропуста, хотимичног лошег поступања или тешког немара, Страна чије је особље или имовина изазвало штету, повреду или смрт сносиће трошкове накнаде штете другој Страни.

(2) У случају да је штета нанета заједничкој имовини Страна, када се средства за надокнаду штете не могу добити од треће стране која је нанела штету, Стране ће сразмерно проценту власништва сносити трошкове накнаде штете.

## **Члан 10.**

### **Дисциплинске мере**

(1) Током боравка на територији Стране примаоца, особље Стране пошиљаоца ће поштовати законе, процедуре, прописе и обичаје Стране примаоца.

(2) Особље Стране пошиљаоца дисциплински је одговорно својим претпостављеним старешинама. Претпостављени старешина има право да предузме дисциплинске мере против свог особља, на одговарајући начин, у складу са националним законодавством.

## **Члан 11.**

### **Подршка земље домаћина**

(1) Страна прималац ће, у оквирима изводљивости, обезбедити подршку земље домаћина за особље Стране пошиљаоца које је одређено за појединачни пројекат или активност у складу са овим меморандумом.

(2) Обим и детаљи у вези са подршком земље домаћина биће договорени унапред.

## **Члан 12.**

### **Финансијске одредбе**

(1) Уколико није другачије договорено, свака од Страна ће сносити своје трошкове који настану услед сарадње у складу са овим меморандумом.

## **Члан 13.**

### **Размена и заштита поверљивих информација**

(1) Размена поверљивих информација може се вршити када се надлежни органи Страна у писаном облику договоре о потребном нивоу заштите таквих информација.

(2) Посете које укључују приступ поверљивим информацијама или просторијама где такве информације настају, где се користе или чувају, или где се изводе

поверљиве активности, биће дозвољене једино ако се претходно добије писмена дозвола одговарајућег органа Стране примаоца. Таква дозвола биће додељивана само особама које су прошле одговарајућу безбедносну проверу.

(3) Особље Стране пошиљаоца поштоваће прописе Стране примаоца који се тичу заштите поверљивих информација. Они ће такође признавати и поштовати упутства Стране примаоца по којима се може ускратити приступ извесним поверљивим информацијама. У случају било каквог кршења, Страна прималац ће обавестити Страну пошиљаоца ради покретања одговарајућих мера. У том случају, Страна прималац може захтевати да репатријација таквог особља буде одмах извршена.

#### **Члан 14.**

##### **Посете**

Надлежни органи Страна ће се договорити око детаља у вези са обавештавањем и одобравањем посета у складу са овим меморандумом.

#### **Члан 15.**

##### **Званични и радни језик**

Званични и радни језик током сарадње у складу са овим меморандумом, биће енглески језик.

#### **Члан 16.**

##### **Решавање спорова**

Сви спорови који настану у вези са тумачењем или применом овог меморандума, решаваће се консултацијама између Страна на најнижем могућем нивоу и неће се предавати на решавање државним или међународним судовима, или некој трећој страни.

#### **Члан 17.**

##### **Измене и допуне**

(1) Овај меморандум се може изменити и допунити у било које време, уз обострану писмену сагласност Страна.

(2) Усаглашене измене и допуне ступиће на снагу у складу са чланом 18. овог меморандума.

#### **Члан 18.**

##### **Завршне одредбе**

(1) Овај меморандум ступа на снагу даном пријема другог од два обавештења којим се Стране међусобно обавештавају да су у складу са њиховим националним законодавством спровеле поступак који је неопходан за ступање на снагу Меморандума.

(2) Овај меморандум ће се привремено примењивати од дана потписивања.

- (3) Овај меморандум се закључује на неограничен временски период.
- (4) Стране могу отказати овај меморандум у било које време уз међусобну писмену сагласност.
- (5) Свака од Страна може иступити из овог меморандума уз обавезу да о томе писмено обавести другу Страну 90 дана унапред.
- (6) У случају престанка важења овог меморандума или иступања било које од Страна, Стране ће започети преговоре ради решавања отворених питања, укључујући захтевани престанак важења додатних уговора и уговора у вези са појединачним пројектима или активностима, а који су закључени на основу овог меморандума. У том случају, све поверљиве информације које су размењене или настале у складу са овим меморандумом или одговарајућим уговорима закљученим на основу Меморандума, биће и даље заштићене у складу са одредбом члана 13. овог меморандума.

Потписано у Ослу, дана 10. новембра 2006. године, у два истоветна примерка, од којих сваки на српском, норвешком и енглеском језику. У случају разлика у тумачењу овог меморандума, меродаван је текст на енглеском језику.

За Владу Републике Србије

За Владу Краљевине Норвешке

---

министар одбране  
Зоран Станковић, с.р.

---

министар одбране  
Anne-Grete Strøm-Erichsen, с.р.



**Члан 3.**

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори”.